

鎮市小佔霸熊極北 魄動心驚居民鬧大



北極熊在鎮市小佔霸極北，魄動心驚居民鬧大。圖為北極熊在鎮市小佔霸極北，魄動心驚居民鬧大。

一個北極熊被困在一個北極鎮，與它經常覓食的地方隔開。北極鎮的居民們，向它投擲食物，向它投擲食物，甚至向它投擲食物。

每年冬天，北極熊都是穿過這個小鎮，前往附近的哈德遜灣。北極熊的體重，無法支持牠們在鎮市小佔霸極北。

多，因為這是一條狹窄的小路。北極熊的體重，無法支持牠們在鎮市小佔霸極北。

波斯貓 波斯貓，波斯貓，波斯貓。波斯貓，波斯貓，波斯貓。

不抽煙 不抽煙，不抽煙，不抽煙。不抽煙，不抽煙，不抽煙。

老婆的入幕之賓 老婆的入幕之賓，老婆的入幕之賓。老婆的入幕之賓，老婆的入幕之賓。

耶穌與球會 耶穌與球會，耶穌與球會。耶穌與球會，耶穌與球會。

分機分車 分機分車，分機分車。分機分車，分機分車。

奇書談趣

劉易斯在這小集團中認識了詩人荷馬利。德，赫雷迪亞，這人成了他的文學上的導師，而且成了他的岳父。

劉易斯在一八九一年曾辦過一份小的文學期刊，名為《雜誌》(LA CONQUE)，只出了十一期，其中刊登了荷馬利、德和他自己的詩作。

劉易斯身體很弱，他認為自己不會長命，所以想用有生之年盡量花光上輩留下的錢財。

他第一次見到莎拉是在四年前，當時看了莎拉主演的歌劇《托斯卡》，寫了一封熱情的信給她。

劉易斯把這句戲言當真，一回到住處，立即動手為她寫一個劇本。

這大綱很多年後被他一個朋友公開。劇名是《克羅西斯》。

劇中，用散文和詩作對白。第一幕，展示部份，一羣年輕人。

在劇中，他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。

他要求某某的象子孩子，某某的銀錢和愛神像的七串珠鍊。



北極熊的體重，無法支持牠們在鎮市小佔霸極北。

司公限有興泰 加屬 Tai Hing Company 265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028 新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業 馳名琵琶鴨 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 承接金豬 鮮明肉類 肉、臘鴨餅。 本公司自置 設備一流新工場 特製白油腸及特 瘦白油腸、鮮鴨 干腸、油王臘雞 鮮蝦肉腸、臘梅

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C. 電話: 255-6010, 255-6571, 255-6572 新貨 大批運到 日本全花冬菇 日本上厚冬菇 日本厚冬菇 日本香信 日本特大蠔豉 日本大蠔豉 日本中蠔豉

全世界最優秀的 正官庄高麗參製品 KOREAN RED GINSENG PRODUCTS 聖誕新年 九折酬賓 加拿大總代理: 加拿大參茸藥行 CANADA GINSENG CO. LTD. 製造元: 大韓民國專賣行 OFFICE OF MANUFACTURE, REPUBLIC OF KOREA

德信參茸國藥行 TECK SHUN TRADING CO. LTD. 溫哥華緬街327號 電話: 687-6977 德為醫所本 由陳奕能中醫師主理 辦 參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 溫哥華士定東街239號 電話: 687-4204 十一週年紀念酬賓大減價 新到加州絲苗米 五十磅裝 \$12.99 皇冠牌 金牌 蓬來米 各款靚米 統營米業 第一牌 大利牌 寶珠米 一律大平 寶馬牌 日本米 標準牌 新到加州絲苗米 五十磅裝 \$12.99

高麗開城之寶 長白山脈精華 朝鮮民主主義人民共和國特產 源源運到 款款皆珍品 參茸補品 參茸補品 參茸補品

翰院檢討與侍讀

王代翰院檢討與侍讀... 翰院檢討與侍讀... 翰院檢討與侍讀...

非真不語

非真不語... 非真不語... 非真不語...

「港意」與「省憲」

「港意」與「省憲」... 「港意」與「省憲」... 「港意」與「省憲」...

海濱

海濱... 海濱... 海濱...

物港入港

物港入港... 物港入港... 物港入港...

樓訓深

樓訓深... 樓訓深... 樓訓深...

減字木蘭花

減字木蘭花... 減字木蘭花... 減字木蘭花...

老蒙之敗

老蒙之敗... 老蒙之敗... 老蒙之敗...

一點啟示

一點啟示... 一點啟示... 一點啟示...

廿四小時火車

廿四小時火車... 廿四小時火車... 廿四小時火車...

殘疾「疾」上頭

殘疾「疾」上頭... 殘疾「疾」上頭... 殘疾「疾」上頭...

枕頭

枕頭... 枕頭... 枕頭...

新管

新管... 新管... 新管...

燒茶也是罪過

燒茶也是罪過... 燒茶也是罪過... 燒茶也是罪過...

那片很大的草地

那片很大的草地... 那片很大的草地... 那片很大的草地...

情詩一束

情詩一束... 情詩一束... 情詩一束...

孩調自我

孩調自我... 孩調自我... 孩調自我...

得記可

得記可... 得記可... 得記可...

主編心得

主編心得... 主編心得... 主編心得...

轉業

轉業... 轉業... 轉業...

綠·帽·疑·雲

綠·帽·疑·雲... 綠·帽·疑·雲... 綠·帽·疑·雲...

由裸照風波談起

由裸照風波談起... 由裸照風波談起... 由裸照風波談起...

由奉子成婚的感想

由奉子成婚的感想... 由奉子成婚的感想... 由奉子成婚的感想...

家庭樂

家庭樂... 家庭樂... 家庭樂...

並非罪惡

並非罪惡... 並非罪惡... 並非罪惡...

家庭樂

家庭樂... 家庭樂... 家庭樂...

一〇五：重大犧牲

「阿五，這件犧牲，實在太重大了。我聽了，心裏好難受。你別再說了，我聽不下去了。」

一加一減

沙田居民交通費每月超過四百元。怪不得不斷下降。重要項目：港府擬擴充服務。特性：一場大雨，到處水浸。



阿爾斯頓切不知自己已身處世界，他還在路途中，他還在路途中，他還在路途中。

怪空星



「(一三〇) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

心開

「(一三二) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

龍外

「(一三三) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

一七九：辛姑娘先講

「(一七九) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

絲連

「(一八〇) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

二七五：誇讚土貨頂用

「(二七五) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

十三：靈魂的秘

「(一八二) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

城市之光

「(一八三) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

花腐豆

「(一八四) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

九：魔鏡高張

「(一八五) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

紅劍

「(一八六) 這就好，這就好。你們不要緊張，這只是個小插曲。」

與一位劍客論劍

說項王之劍術好，先生不免太謙。中華女子之花劍，樂氏堪稱絕頂佳。

短有短的好處

款存期短。戶開能才萬五。款存時小四廿。息收可即日。會誤勿請過不。

年未四十而牙齒動搖

現錄其全首以供同好。詩詞。通先生：齒脫落的痛苦。

用細胞顯微手術

培育魚類新品種。現把這種最新科技介紹。近年來，由細胞顯微手術的發展。

婦女排期不穩定

服避孕丸也要講究方法。所謂安全只是比較而言。避孕丸的排期不穩定。

絲網之路

如何搭車。搭車時間。搭車地點。絲網之路，如何搭車。

助學金

申請辦法。申請地點。助學金申請辦法。

坊務

辦事處。辦事時間。坊務辦事處。

科學

細胞顯微手術。培育魚類新品種。科學進步。

避孕丸

服避孕丸也要講究方法。避孕丸的排期不穩定。

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、春卷、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、芋仔、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷。

一頂好出品，出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13 12200 Vulcan way Richmond B.C. V6V 1J8 電話: (604) 278-1554

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜
僑胞惠顧，無任歡迎。

華園餐館
OVER SEAS GARDEN RESTAURANT
地址: 二七一七 喜士定東街 (近 P.N.E.)

新張期間堂食外賣一律九折，免費送餐
(四和菜) \$21.00 (六和菜) \$35.00

特別推出:
絲苗白飯
銀芽炒三絲
翡翠鮮魷球
羅漢齋豆腐
腰果炒雞丁
什錦瓜粒湯
中式牛柳
什錦炒麵
碧綠鮮魷球
雙菇扒豆腐
西湖南肉羹

電話: 255-0932

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

香港來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專營加、日航國際機票及移民機票一轉平

秋季精選·機票減價
多倫多來回 264元起 沙省來回 168元起
芝加哥來回 264元起 紐約來回 331元起
三藩市來回 218元起 羅省來回 273元起
滿地可或溫大車來回 328元起
賭城連星期四、日出發 239元起
加州狄斯尼樂園飛機團連酒店 289元起
夏威夷來回連酒店 一週特價 449元起
特別通告: 預定聖誕期間機票可有 57% off
(604) 684-4151, 684-4152

八仙樓
海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
(週三休息)
免費泊車
地址: 3560 Fraser St., Van. B.C.
電話: 872-2644/5

仙醪羅列願客益壽延年

八珍盛陳祝君吉祥如意

快捷車身修理
FAST "A" AUTO BODY 688-8788
356 East Hastings Street Vancouver, B.C.
唐人街喜士定東街 356 號

顧客至上 服務第一
手工最好 材料最佳
價錢公道 歡迎比較

快捷車身修理為顧客提供最佳服務

大贈送 七五折

1. I.C.B.C. 工作:
一律贈送日本精緻汽車前後椅套 (SEAT COVER)

2. 私人工作:
一律七五折優待 (25%)

3. Pirelli 及 Continental
雪吹七折至半價 (30% - 50% OFF)
從 39\$ 起

加拿大 溫哥華

中國參茸藥行

恭祝聖誕 並賀新禧

聖誕大酬賓
八折至九折

詢眾要求繼續延長至十二月廿四號
江西白蓮子，一級開邊湘蓮，陝西當歸頭，四川杜仲，北高麗參，美國花旗參，中國鹿茸片。

以上各種商品一律八折大酬賓
冬菇，雪耳，蠔豉，參茸藥材補品，成藥補酒，海味雜貨，一律九折，特價品除外。

同時特價推出:
武夷蛤蚧大補茶每合 \$18.50
佛山甘和茶每合 99¢
沙爆蟾肚半磅 \$8.99
寶珍膏兩合 \$1.99
傷濕止痛膏兩合 99¢
白菜乾每包 89¢

凡買滿廿元以上，均可贈送世界彩色風景月曆一份，送完即止

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

YORKSHIRE TRUST COMPANY **億兆信託銀業**

50歲以上者英儲蓄特惠利息 (利息更改，恕不另行通知)

△日日計息，按月付息存款額不限。
△存款額低於三千元，利息目前為八厘二五。
△存款額多於三千元者，利息目前為九厘。
△支票提款手續費全免。
△存戶可選擇存摺方式或月結單。
△購買旅行支票免收手續費。
△免費代印私人支票。
△定期存款，利息特惠。

華埠分行: 經理: 張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 885-3935

服務時間:
一至四 上午十時至下午五時
星期五 上午十時至下午六時
星期六 上午十時至下午二時

帝國皮草專門店
華洋合作 本市第一家

由擅長歐洲款式、香港設計名師 EDMOND KUNG, KEN CHOW
與具有五十年經驗之法國技師 MARCEL ROUSSIN 主理定製服務

款式新穎 氣派高雅
自置工場 直接出售

專銷歐美名牌 SAGA EMBA MAJESTIC 皮草成衣

IMPERIAL BRAIL FURS
377 WATER ST. GASTOWN 即市中心 SEARS 店後
681-4619 附設修改服務

中興貿易有限公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦:
香港瑞香園 "蜜糖馬仔"
香港廣東麵廠各色麵球
香港新德成家鄉且卷及鳳凰卷

快捷妥當 外埠批發 歡迎批發 一應俱全 酒樓用品 海味翅肚 京菓雜貨 遠年普洱 各埠糖菓 華園發涼菓 祥發鹹菓 沙井鹹蛋 鼓油醬料 粵香園號 冠珍醬園 專營統辦

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

Mitzie's Restaurant **美斯大餐廳**

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款:
例如: 瑞士雞飯
英皇石斑飯
椰汁豬扒飯

精選晚餐、一流享受:
鐵板法國田螺
串燒大蝦
焗紙包龍利
維也納牛仔

全日供應、馳名餐款:
海南雞飯
印尼炒飯
焗豬扒飯
鐵板牛柳絲炒麵

*週日由上午十時至午夜十二時
*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業) 晚間五時後、超過十五元消費、免費泊車 (舖下停車場)

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址: 溫哥華金比街3106號 (夾15街) 3106 Canille St., Vancouver

電話: 874-5251 874-5252

聖誕香檳席
賀歲香檳席

三大熱響:
金銀百花卷
雪花飛鳳球
小杭鯪魚球

鳳凰三絲翅
京都片皮鴨
京皇會北菇
蠔皇鮑魚翅
生蒸游水斑
清蒸游水斑

每席奉送 香檳一枝

特別價 \$128.00
甜品生菓
干燒伊麵
媽紅雞絲飯

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業: (上午十一時至下午三時, 下午五時至十時)

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話: 254-9111

有經驗專人代填 I C B C 及有免費車借用。

I C B C 為酬謝顧客 一千五百元者 七五折優待

保證:
車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。

台灣外銷家具

雕藝國陶
刻品畫瓷

聯合展售

台北 上海勝美木器公司 聯合 美國 東方家具公司 主辦

展售種類：紅木，柚木，樟木，橡木，等數百種家具及藝品。

日期：十二月十四日起至八五年元月六日止每日上午十時至下午八時

溫哥華華埠展出地點：617 MAIN ST. VANCOUVER B.C. V6A 2V5 Tel: (604) 688-1291

芝加哥售後服務中心：2251 S. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60616 TEL: (312) 326-2441

洛杉磯售後服務中心：15582 GALE AVE. HACIENDA HTS. CA. 91745 TEL: (213) 968-8228

品質更高·價格更低·花式更多·服務更好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂



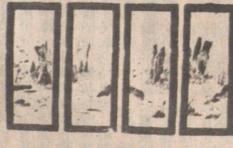
紅木花架 \$299.00
鼓凳 \$179.00



嵌貝元寶桌 VALUE \$1450.00
SALE \$699.00



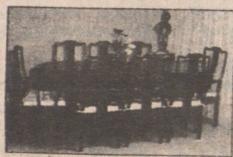
18" 雕像 SALE \$89.00
(其它木制品百餘種)



嵌玉掛屏 VALUE \$460.00
SALE \$229.00



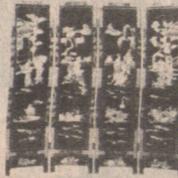
壁扇 VALUE \$90.00
SALE \$44.00
其它國畫百餘種



真紅木餐桌椅
VALUE \$12500.00
Sale 11件 \$5400.00
8件 \$2890.00
(其它餐桌椅十餘種)



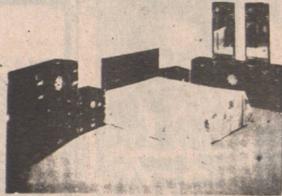
真紅木餐桌椅十件 VALUE \$12500.00
SALE \$5650.00



嵌石屏風 VALUE \$1500.00
SALE \$495.00
絲質屏風 \$299.00



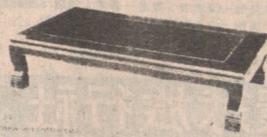
嵌玉屏風 VALUE \$3000.00
SALE \$995.00
屏風花式數十種



高級房間組 VALUE \$6000.00
SALE \$2990.00



真紅木供桌 VALUE \$2550.00
SALE \$1125.00
(供桌大小花樣多種)



紅木咖啡桌 VALUE \$1250.00
SALE \$599.00
(其他供桌式樣多種)



真紅木古董櫃 VALUE \$2400.00
SALE \$1090.00



真紅木寫字樓
VALUE \$2800.00
ALE \$1350.00



嵌貝茶几
Value \$700.00
Sale \$349.00



餐車 Value \$620.00
Sale \$299.00



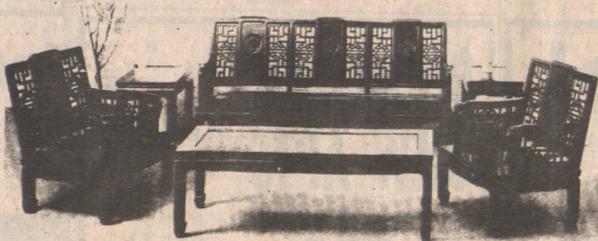
銀器櫃
Value \$1150.00
Sale \$550.00



嵌貝太師椅
Value \$1150.00
Sale \$523.00



雕龍圓桌椅 8件 VALUE \$4500.00
SALE \$2150.00
紅木色酒櫃 VALUE \$4200.00
SALE \$1950.00



紅木色沙發 6件一組 VALUE \$5400.00
SALE \$2490.00
(其它花樣十餘種)
(嵌貝及大理石外加400.00)



(其它紅木沙發多種)
真紅木玉石沙發八件一組
六件一組
VALUE \$24,000.00
SALE \$11,500.00
\$ 8,500.00

外地定貨包送回家

本展售會自去年年初起在華僑密集地區，歷經洛杉磯、舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨。每次展出均造成僑界空前轟動，各界的好評，有目共睹。本展售會定十二月十四日(星期五)起至八五年一月六日(星期日)在溫哥華華埠緬街 617 號文華大廈內，敬請各界僑胞參觀選購。

銘謝啟事
本展售會已於十月十四日開幕，承蒙各僑界先進，社會賢達，光臨指導，並致贈賀儀，使本會深感隆情厚意且憑添溫情無限，但因本會籌備匆促，以致招待不週，敬請各界見諒，並特致謝意。

周金龍謝啟

參展廠商

上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
十家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司

中華雕刻藝術品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌貝傢俱公司

歡迎
電話查詢
688-1291

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話: 435-1471

住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG

3107 Kingsway VAN. B.C.

PAGER 687-7711 No.7011

各款式房屋 任君選擇

Grid of real estate listings with photos and descriptions. Includes properties like '兩層入息屋', '7房豪華新屋', '三層三車庫', etc.

商業 入息屋 栢文及 建築地

會秀馨 (亞B) REALTY BEATRICE TSANG 261-7275

DOGWOOD REALTY 柯其毅 876-8841 KEN AW 872-3955

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 ALWIN Y. C. LEUNG 876-8841

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 325-6075

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C. 291-8165

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 FRANK MACCLIFF TO 421-3430

MULTIPLE REALTY LTD. 434-1431 (24小時)

GEORGE YEE 余昂禧 437-9431

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 KIM BONG 925-1888

DASON REALTY LTD. 879-6331 DIANA FONG 方淑羣 734-9552

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 蘇肇祥 PETER SO 879-1845

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU 876-8841

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG 687-7979

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 許少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司 274-7221

秦皇陵與秦俑坑主人之謎

陸 融

有一「世界第八大奇蹟」之稱的秦皇陵兵馬俑坑，發掘至今已屆十年...

據「史記」等古籍所載，秦皇陵乃秦始皇嬴政所建，由丞相李斯督工，動用了七十萬勞工...

世界考古珍聞

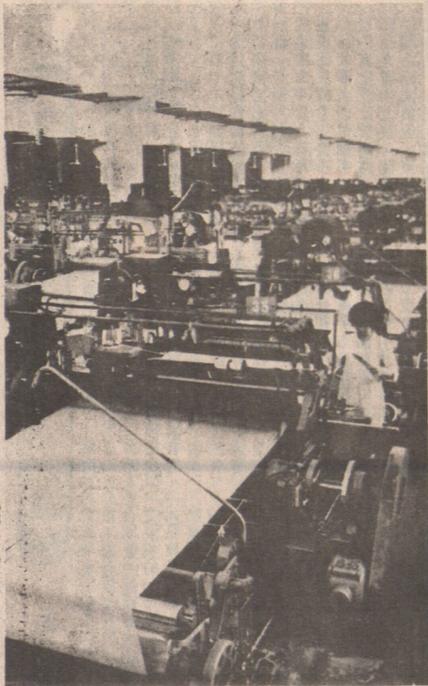
意大利帕維亞大學古代歷史教授托普率領的研究人員，最近發現了曾經是「水城」威尼...

補腎話冬蟲

冬蟲夏草，性溫，入腎、肺二經，內含有多種氨基酸...

Grid of advertisements for various services including construction, plumbing, and home improvements.

Large advertisement for Almetco Home Improvements and other contractors, featuring product photos and contact information.



間車布織廠織絲進前的建新▲



樂從鎮新街



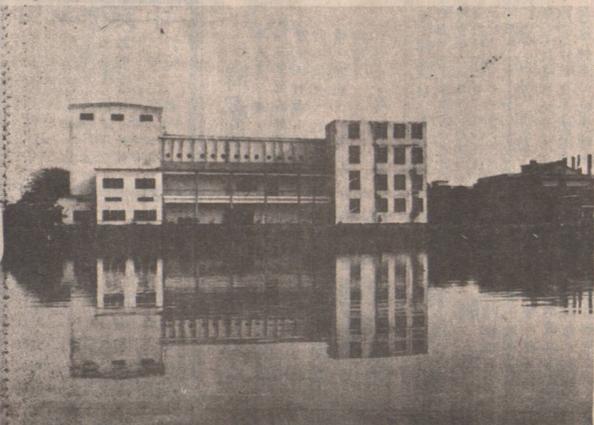
沙灣中國旅行社



色景岸河維英▲

貌新鄉僑滬沙德順

攝照永黃 者記社聞新國中



院戲從樂的建贈親鄉港滬▲



樓大學教校學村勞的建贈親鄉港滬▲



站贈收貨裝▲

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包票,收費便宜。例如:(由華埠收派至市中心商業區,每件兩磅以下,祇收三元)。
即收即派,比寄信快。
簽名收派,忠誠為僑胞服務。
電話: 689-3677

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST(乃街)3917號
電話: 872-4922
承接改衫,訂做西裝
梁相業

業餘機械
O.E.M. DESIGN & FABRICATION
各類工業電動,氣動包裝,生產機械設計,製造及維修工程。
電話: 327-6189

剪草園藝
8763854
電話: 8763854
剪草,清理垃圾
修樹,清理樹木
電話: 2513089

雷大偉運輸公司
DAVID TRANSFER
254-5691
代客搬運及一切貨物,價錢公道,快捷妥當。
電話: 321-4984

李偉運公司
專運送理運送各埠民出入口行包裹,并代具什物搬運,有大樓房代客存貯。
電話: 254-1306

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土庫
精磚瓦行外間
廉石面潤漆
電話: 430-1089

Maxim's 美心餅店
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚蛋糕
生日蛋糕
各式餅
品質精良
價格公道
二樓茶座
地方雅潔

永興裝修公司
油漆傢俬,土庫間格,水喉潔具,露台車房,電器電燈,新換水喉,大小工程,無任歡迎。
電話: 433-1922

新新建築裝修公司
SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修,房屋修繕,土庫間格,內外油漆,瓷磚鋪砌,磚牆砌築,水電裝修,電動通渠,大小工程,免費估價

彭鴻記裝飾
874-6915
承接新屋,室內設計,油漆,裝修,工程,妥當

榮昌裝修公司
BOURAS PLUMBING LTD.
英話電: 874-9425 JIM
免費估價,商業住宅,水喉,暖氣,安裝,修理

緻新建築公司
電話: 874-4905
24小時直接傳呼
電話: 667-3526
特價優待,屋頂瓦仔,室外噴油

生記煤氣工程
專門修理家庭式暖氣爐,換熱水爐,價錢公道,持有政府牌照
電話: 437-4894

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.
PHONE: 879-3980, 434-9853
免費估價,內外油漆,水電工程,土庫間格,舊屋翻新,商店裝修,承建新屋

電器冷氣修理
電話: 321-2050 435-7659
僑胞,特價優待,經驗技師,政府牌照,雪櫃,洗衣機,乾衣機,買賣新舊

A. CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTE. '85S LTD.
電話: 291-0505
承接木工程,土庫裝修,新屋裝修,舊屋改造,房屋設計,圖則,價錢公道

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
包工包料,室內裝修,油漆,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道

榮昌裝修公司
電話: 874-8043
(廿四小時服務)

田健三行工程
TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.
包工包料,室內裝修,油漆,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道

新藝建築裝修公司
B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.
承接一切土木工程,經驗最老,價格相宜,起貨快捷
電話: 251-2646 梁先生
PAGER 735-3699 (日夜服務)

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.
專造: *防盜窗花* *鐵閘扶手* *鋁質欄桿* *大小工程*
免費估價,歡迎查詢
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理水喉潔具,電動通渠,改建廚廁,柏文護理,大小工程,無任歡迎

新華傢俬木器公司
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業住宅一切實木,桃木,橡木,防火板,夾板,枱,椅,木櫃,商業飾櫃,特價餐館用梳化卡位防火板,鐵腳枱,中西式實木餐椅,舒適大方。
電話: 253-3290

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理,商店住宅,水喉電器,價錢相宜
電話: 李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

長江建築裝修
免費估價,鋪地,陽台,廚房,浴室,廁所,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道
電話: 253-6592 254-2398

永成裝修
廚房,浴室,廁所,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道
電話: 875-0659

專通渠道 日夜服務
專門工具,商業住宅,水喉,暖氣,安裝,修理,更換,電器,電燈,電器,安裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.
專造: *防盜窗花* *鐵閘扶手* *鋁質欄桿* *大小工程*
免費估價,歡迎查詢
電話: 公司 430-4552 住家 325-9541

存寶電器冷器
電話: 321-4482 24小時服務
政府註冊,專業技師,修理安裝,保證妥當,雪櫃,洗衣機,乾衣機,微波爐

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理,商店住宅,水喉電器,價錢相宜
電話: 李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

長江建築裝修
免費估價,鋪地,陽台,廚房,浴室,廁所,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道
電話: 253-6592 254-2398

永成裝修
廚房,浴室,廁所,水電,泥工,木工,大小工程,免費估價,價錢公道
電話: 875-0659

專通渠道 日夜服務
專門工具,商業住宅,水喉,暖氣,安裝,修理,更換,電器,電燈,電器,安裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

專通渠道 日夜服務
專門工具,商業住宅,水喉,暖氣,安裝,修理,更換,電器,電燈,電器,安裝
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

Winter Driving Warning

冬季駕車安全警告

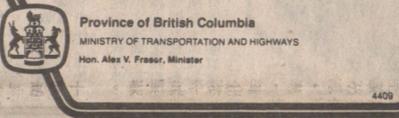
Snow Area Spot Checks

現在又屆降大雪的時候，閣下可看到公路旁豎立著一種特別的路牌，書明閣下的汽車應配備有良好的雪狀或帶鎖鍊。有些時候，車狀更應裝上鎖鍊。為了閣下及其他有車階級的安全，這路牌的設立已被通過成為法律。

在未來數月中，皇家騎警將會在交通黑點執行隨時隨地的檢查工作，特別是合埠至片的頓埠，士瓜馬市公路至維斯理，菲沙山谷，但亦包括其他哥羅華島公路及卑詩省其他地區。看降雪情形而定。此項工作與卑詩省檢察廳的「反襲擊」任務及其他交通警察檢查工作有關。駕車人士如未配備安全措施，將會被令停止駕駛或被檢控。

運輸公路將會盡力掃雪及維持冬季道路安全。駕車人士在進入雪區之前，應確實檢查，配備良好雪狀，帶備鎖鍊，以策安全。

遇有積雪及撒沙機人員工作時，請注意有關地上琥珀閃燈，警告閣下特別小心駕駛，並且要遵守特別的交通指示和旗號指揮員。



Province of British Columbia MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS Hon. Alex V. Fraser, Minister



GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618

Real estate listings for various properties including 4412 QUEBEC ST., 2047 E. 54th, and 3176 E. 27th.

Real estate listings for properties like 3960 PARKER BURNABY, 754 BSAVAE, and 4111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1715 DANFORTH, 3252 KENNEDY, and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 2911 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

Real estate listings for properties like 1111 1/2 ST., 1111 1/2 ST., and 1111 1/2 ST.

將來人造衛星規定有扣 否則保險公司不會受保

美國太空署擬在十一月間企圖把兩個發射失敗的人造衛星在太空中取回，是保險公司所不願見。保險公司所不願見，是保險公司所不願見，是保險公司所不願見...



●背後的太空人把一人造衛星取回的情形，因為衛星上無扣，所以困難增加。

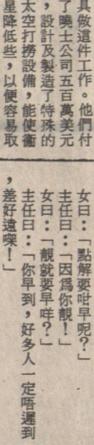
「打圓場」一人借妻任參觀農展
農夫此牛之肉是否可食。農夫曰：「呢隻係用配種牛公，唔劇嘅，一日四次，收入好過賣牛肉！」

明日之車
將來會是小車的世界，各廠廠都在設計小車，因為可用太陽能或其他能源，引擎所佔的位置會很細。上面是已製成的三輪汽車，是在旁邊可便車頭內空位更多。中國是九〇年代的福士車。下面則是將來之吉普。

秀色可餐
公司中三打學生，以工作繁重，辭職去，須另謀，乃列二廣告。一美女來應徵，主筆任談之，見其筆法多，乃轉請對之。曰：「你返屋企等我電話話！」此時電話響，一職員曰：「我唔識得打，請你打！」

強光飛碟大鬧巴西小鎮 居民關在家中不敢出門

巴西一個小鎮上空出現發光的飛行物，他前面大約三十呎遠處的田野上空，飛行物發出強光，使居民惶恐不可終日。小鎮位於巴西東南部，離聖保羅約一百公里。據說，飛行物在當地停留了數天，居民紛紛搬遷。當地政府派軍隊守衛，但飛行物依然不離。居民紛紛搬遷，小鎮已變成一個空城。



新張營業 正宗韓國菜及海鮮扒房 晚餐及跳舞

星期一至星期六：真人大樂隊
特設授舞學校 BALL ROOM DANCE 交際舞
舞術指導：MISS JEAN WONG
逢星期三晚上七時舉行 女界免費

除夕餐舞會入席券在預售中

Beach Town RESTAURANT 801 BEACH AVE. (HOWE & BEACH)
FOR RESERVATIONS CALL 688-6738/9 經理：李和永

如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT
溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

由名廚黃中漢君主理
虔誠烹飪，正宗齋菜。
★用純植物原料，保證不含動物脂肪★

七天營業 (上午十一時至晚九時)

新張特價酬賓席
彩雲伴四寶 兩熟果 彩鳳新樂 玉碟黃鵪 香酥素鴨 菜根生香 推金積玉 什錦炒飯 仙姑伊麵 百年鴻運 特價 \$88.00

特設齋海鮮席
錦繡大拼盤 兩熟果 東來說法 燕窩雀巢帶子 蓬萊鮑魚 鼓板鮮魷 (或油泡) 鼎湖海參 五柳會仙班 羅漢炒飯 仙姑伊麵 百年鴻運 特價 \$128.00 (足十位用)

榮記 趙家

WING KEE RESTAURANT
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C. 電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

粥粉麵飯	雲吞水餃	四和菜
明火燒烤	生猛海鮮	翡翠炒蝦球
正宗粵菜	晚飯小酌	碧綠雙龍蝦
堂食外賣	一律歡迎	掛爐火鴨

益食家和菜
四和菜 \$33.00 六和菜 \$46.00 八和菜 \$85.00

位於列治文區第三路 6260 號
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時 逢星期三休息

華僑金行

聖誕大減價 一律七折
(除特價品外)

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

正宗川菜 淮揚美點
游水海鮮 巧手素菜

特別介紹名菜：
魚香酥蟹 豆瓣游水石斑 腐皮扒鴨 南乳羅漢齋 紅燒肉卷 冬菇腐皮卷 錦繡大蝦 陳皮牛肉 紅燒牛肉麵 川菜名廚 魯烈成師傅主理

車場寬大·泊車方便
營業時間：上午十一時至晚上十時 逢星期一休息
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街) 電話：879-8885

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C. TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 (十位用)
四和菜 (四位用) 老火例湯 清蒸石斑 油泡雙龍蝦 紅豆沙糖水 白飯 特價 \$27.95

特別介紹名菜：
合時生果 紅豆沙糖水 合時生果 特價 \$41.95

×早上茶市供應粥粉麵飯×
一律免費
營業時間：上午十時至晚上十時·逢星期三休息

正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

DEFUSE 菲律賓大樂隊



恭祝聖誕 並賀新禧

漢宮大酒樓 恭賀 迎 85'年除夕餐舞會

- * 菲律賓大樂隊
- * 精彩表演
- * 香檳
- * 派對紙帽, 紙條, 喇叭
- * 獎品

除夕大餐 (菜單如下):

- 鴻運當年
- 錦繡炒飯
- 清蒸游水斑
- 新春雙喜鴿
- 碧綠炒三鮮
- 當紅脆皮雞
- 新春大喜翅

每位 \$39.95 惠顧一席 (十位) 九折優待 (請早預定)

漢宮酒樓全體全人鞠躬



FRESH AIR TOUR 電話: 669-5140 輕歌喚早晨旅遊團 (即第一影音舖內)

溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

出發日期	二月七日	二月七日	二月七日	二月七日	二月七日	二月七日
旅行地點	香港來回機票 特價機票 歡迎早團	日本東京、香港 廣州、桂林、香港 (在東京送一晚, 香港送一晚)				
費用	\$930元	\$1,098元	\$1,498元	\$1,498元	\$1,898元	\$1,298元

報名從速以免向隅, 代理各國廉價機票 (凡參加買團團友均得贈送一份)

為酬謝僑胞, 凡參加以下旅行團 每家庭均可獲贈禮物一份

新春大突破
馬田叔始創

恭祝各位僑胞
聖誕快樂,
新年萬事勝意

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話: 669-5840

- 九龍市場 今期特價
- 白倉 每磅 \$1.49
- 紅三 每磅 \$1.69
- 泰國椰奶 每罐 99¢
- 蛤蚧酒 \$3.89
- 人參露酒 \$7.99
- 五龍二虎酒 \$3.89
- 可口上寶且卷 \$6.49
- 羣衆且卷 \$2.99

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店) 擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國畫報 (中英)	12元	20元	28元	上海畫報 (中英)	9元	14.40元	20元
中國建設 (中英)	4.50元	8元	11.50元	中國銀幣 (中英)	4.50元	8元	11.50元
中國婦女 (英)	10元	17元	24元	北京週報 (英)	15元	24元	33元
中國體育 (英)	20元	34元	48元	中國文學 (英)	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易 (中英)	46元	78元	109元	社會科學 (英)	20元	38元	57元
中華醫學雜誌 (中英)				中國集郵 (英)	7元	11.20元	15.40元

訂閱處: 華安國貨公司 地址: 溫哥華華埠街五五〇號
電話: 681-8531



亞地氏歐洲美容學校招生

本校教授各款美髮, 七個月畢業, 晚上高級美髮課程如下: 剪髮, 燙髮, 髮型設計, 電髮, 護理長髮等等, 設備齊全, 地方適宜, 歡迎查詢。

For Information Ph: 733-1455 or Write 3083 W. Broadway Vancouver V6K 2G9 French, Italian, Spanish & German Speaking

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話: 872-0696

恭祝各位 聖誕快樂 新年如意 身體健康



蘭香閣大餐廳
The Broadway
最新消息
增設宵夜歌座
(除星期一晚外)
由David, Mario, Henry, Jenny及最新的明日之星輪流為你獻唱

本週特餐:
1. 馳名巴西牛柳
2. 三劍客雞排

電話: 873-4855 (七天營業)
BROADWAY PLAZA
601 W. BROADWAY, VANCOUVER, B. C.

梁然高等洋服

新張特價
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)

- 定做上等 100% WOOL 西裝一套 (連工包料) 原價 \$299 特價 \$239
 - 送名貴領呔一條
 - 定做上等全毛西褲一條 原價 \$75 特價 \$39.50
 - 定做純毛大褲一件 原價 \$330 特價 \$260
 - 高級純毛西褲一條 原價 \$75 特價 \$45
 - 高級純毛西裝一套 原價 \$170 特價 \$130
 - 送 100% SILK 呔一條
- 精造: 結婚禮服, 燕尾大禮服, 代理美國西服樣本 歡迎同業採購
- 度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名香港美國已久
起貨快捷一流手工
設備完善專家剪裁
電話: (604) 684-7921

歡樂過年 回鄉送禮

永氏(集團)有限公司
暨附屬機構

永氏國際文化藝術交流發展公司
3613 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
TEL: (604) 873-1115 / 876-6162

獨家代理
在加付款買單 在中國內地提貨
經營範圍

- 樂聲牌彩色電視機
- 日立牌彩色電視機
- 樂聲牌洗衣機
- 樂聲牌雙門冰箱
- 樂聲牌單車
- 鳳凰牌單車
- 蝴蝶牌單車
- 華生牌電風扇
- 鑽石牌電風扇
- 鑽石牌電風扇
- 農肥肥料
- 石油汽爐
- 石油汽
- 罐裝油
- 石油

提貨地點: 廣州、深圳、珠海、香港、汕頭、廈門、福州、泉州、北京、濟南

✦手續簡單、節省時間、攜帶方便✦

為方便僑胞回鄉探親觀光

本公司特設回鄉旅行諮詢服務, 代僑胞預訂香港至廣州直通車票, 代訂香港、廣州、杭州、福州、廈門、汕頭酒店房間。

歡迎垂詢 竭誠服務

慳翻八百大元

政府快將取消油爐改換津貼, 請即把握最後機會。

電: 昌盛工程公司

日: 738-7775 鄭先生接洽
夜: 324-1486

本公司另有最優待僑胞辦法

MAPLE ALARMS



專門設計、裝置商業、住宅防盜系統
紅外光、超聲頻、電眼、微波
電腦控制、自動報警、費用低廉
歡迎諮詢, 免費估價, 華人主理

SECURITY CONSULTANT LICENSE No. 5568
ALARM SERVICE LICENSE No. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 柯光宗
Tel: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

中華煤氣電器公司

電話: 53-5964
溫哥華華埠定東街613號

住宅、商業、餐館

- 煤油爐改裝天然煤氣
- 專修煤氣總公司, 緊急 (紅條) 修理
- 安裝熱水器及暖氣設備
- 修理水喉, 清潔煤氣

Dragon Arts

461 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. 近中僑互助會

- 藝術書籍
- 精寫招牌
- 鑲配鏡架
- 送禮字畫
- 書畫用品
- 精製掛曆
- 刺繡總匯
- 零售批發

TEL: 254-2218

K.S.

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街

大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA

以上各名廠的產品, 如在保養期間內, 可得到免費修理
特設汽車音響修理與安裝
Tel: 876-8320

內障眼特效藥

新宗義補眼丸功能消除眼內障, 根治眼疾, 目光自眩, 服後令你回復視力, 可避免戴眼鏡之不便, 中國眼科醫生藥業介紹採用。

參龍精
中國補藥之王, 名震中外, 專治眼疾, 功效神速, 凡患眼疾者, 服之立見奇效, 誠為補眼之聖藥也。

香港發行: 粵東街
電話: 5-1190 〇六六
無任歡迎!

代理: 溫哥華僑信參茸行
加拿大: 中和行 各藥業行均有代售